

УДК 821.161.1-1.09+821.222.1

Джанолах Мотаххар Карими, к. филол. н.

Тегеранский университет, Тегеран, Иран

эл. почта: jkarimi@ut.ac.ir

Janolah Motahhar Karimi, Cand. of Sc. (Philology)

University of Tehran. Tehran, Iran

e-mail: jkarimi@ut.ac.ir

Григорий Валериевич Токарев, д. филол. н.

Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого,
Тула, Россия

эл. почта: grig72@mail.ru

Grigoriy Valeriyevich Tokarev, Dr of Sc. (Philology)

Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University, Tula, Russia

e-mail: grig72@mail.ru

Марзие Яхьяпур, к. филол. н.

Тегеранский университет, Тегеран, Иран

эл. почта: myahya@ut.ac.ir

Marzieh Yahyaour, Cand. of Sc. (Philology)

University of Tehran. Tehran, Iran

e-mail: myahya@ut.ac.ir

ХАФЕЗ И ВЯЧЕСЛАВ ИВАНОВ: «ВАМ РОЗЫ ШИРАЗА»

Доклад посвящен описанию атмосферы «Башни» Вяч. Иванова и влияния на него персидского поэта Хафеза. Проанализированы стихи Вяч. Иванова о Хафезе, описана семантическая организация поэтических текстов Вяч. Иванова.

Ключевые слова: Хафез, Вяч. Иванов, восточная поэзия, символизм, образ, семантическая структура текста

HAFEZ AND VYACHESLAV IVANOV

«HERE ARE THE ROSES OF SHIRAZ»

The paper is centred on the description of the atmosphere of Vyach. Ivanov's "Tower" and the influence of the Persian poet Hafez on his works. Vyach. Ivanov's poems on Hafez are analyzed, the semantic organization of Vyach. Ivanov's poetic works is described.

Key words: Hafez, Vyach. Ivanov, poetry of the East, symbolism, image, the semantic structure of the text

Глубокое знакомство с разнообразными культурами, способность объединять религию, литературу, философию и другие искусства были отли-

чительными чертами «Башни» Вяч. Иванова (так современники называли квартиру поэта), считающейся одним из самых известных культурных символов Серебряного века.

В многообразии богатств всех культур мира Вячеслав Иванов выделял восточную культуру, особенно культуру Ирана. Иванов написал стихотворение, описывающее Хафеза, под названием «Палатка Хафеза». Стихотворение состоит из двух частей. Обе части передают восточную и мистическую атмосферу и насыщены словами, которые неоднократно можно встретить в стихах Хафеза: *вино, кабачок, похмелье, опьянение, друг, очарованный, разум, общество* и т. д. – названия ценностей последователей Хафеза, проводивших время в стенах «Башни» и считавших себя наследниками завещания Хафеза Ширази. В первой части «Снова свет в таверне верных после долгих лет, Гафиз!», имя Хафеза упоминается четыре раза (три раза оно называется непосредственно, и один раз Иванов называет его Шмелем Ширази).

В этом стихотворении Иванов совместил тему библейского стиха о «Тайной вечере», стихов Хафеза и атмосферу Петербургского товарищества наследников персидского поэта. Наследники Хафеза могли бы также увидеть здесь и пиры Платона. В стихотворении друзья поэта собраны в обществе Хафеза. Обстановка такого дружеского собрания в духе Хафеза: вино, зурна, пышные одежды. Это традиционное описание дружеского и пьяного (упоенного) союза. Такая же атмосфера есть в стихах Хафеза. Один из важнейших приемов в стихах Хафеза – это противопоставление, которое характерно для поэтических текстов символизма.

Слова, характеризующие Хафеза, семантически многоаспектны и красивы: *шмель Ширази, князь экстаза, мистагог* и др. Они подчеркивают мистическое учительство (мистагог), и царственность, и аристократичность, и дружбу. Слова *экстаз, мистагог и друг* часто встречаются и в стихах Хафеза.

Говоря об одиночестве, Вяч. Иванов имеет в виду как духовные и мистические печали, так и земные, материальные. Такую же множественность интерпретаций и смыслов стихов Хафеза можно увидеть в поэзии Вяч. Иванова.

В стихотворении «Встреча гостей» упоминается Хафез и сады Ширази, а также Руми и Санаи. Иванов дает Хафезу титулы «пчелы садов Ширази», «искателя» и «поэта». Русский поэт призывает членов «Общества учеников Хафеза» объединиться. Для него Общество – самое дорогое, что есть на свете. Это стихотворение Иванова тоже напоминает «Тайную вечерю».

Лирический герой стихотворения «Снова свет в таверне верных после долгих лет, Гафиз» считает себя преемником, наследником и другом персидского поэта Хафеза. Лексический ряд стихотворения воплощает идеологию творчества восточного кумира. Это слова, выражающие беззаботное, радостное времяпрепровождение: *Вина пряны, зурны сладки, рдяны складки пышных риз // И триклиний наш укрomный станет вечерей любви, // Станет вечерей улыбок, дерзновений и томлений.*

Ключевое слово стихотворения – *свет* – передаёт эмотивную интенцию произведения: наслаждение жизнью, общением с друзьями, умиротворяющая лень: *Снова свет в таверне верных после долгих лет, Гафиз!*

Стихотворение «Друзья! вам высоких веселий» построено на антитезе жизни и смерти. Противопоставлению подчинены лексические и синтаксические поэтические средства. Вяч. Иванов прибегает к символическим приемам, в частности, он опирается на символику цветов. Тюльпанам как символу пробуждения и обновления, розам – символу любви противопоставлены кипарисы и асфодели как символы смерти.

В стихотворении «Встреча Гостей» используется символ, репрезентирующий Хафеза, его философию: превознесение дружбы и любви, – таверна, в которой собираются его друзья. В стихотворении путем использования прецедентных имен актуализируются различные культурные пласты.

Для выражения мысли о незыблемости идей Хафеза, их важности для каждого используется амфитеза: *Жид, эллин, перс иль франк, матрона иль гетера, – // Знай: всех единая здесь сочетала вера.*

Название стихотворения «Старцы на пире Гафиза» подчеркивает оценку поэтом глубины заветов Хафеза. Мировоззренческие ценности дают человеку жизненные силы, наполняют смыслом жизнь.

Итак, «без освоения богатейшей культуры Востока невозможно представить во всей полноте мировой и русский литературный процесс. Поэтому русские писатели в большей или меньшей степени отдали дань уважения и почитания теме Востока в своем творчестве» [1, с. 167]. В связи с этим можно добавить, что Хафез, «пчела Ширази», оказал большое влияние на поэта-символиста Серебряного века Вяч. Иванова. Таким образом, в рассмотренных стихотворениях Вяч. Иванов вступает в диалог с персидским поэтом Хафезом, транслируя идеологию поэта и используя его излюбленные приемы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сафиулина Р. Ориентальные страницы ранней поэзии В. В. Набокова // Исследовательский Журнал Русского Языка и Литературы. 2020. № 8 (2). С. 165–185. URL: <https://doi.org/10.29252/iarll.16.173>.